Eclecticism of Modern Islam: *Islam Hadhari* in Malaysia
Muhammad Ali

The Problems of Translation in *Turjumān al-Mustafīz*: A Study of Theological and Eschatological Aspects
Erwan Nurtawab

Islam, Historical Representation and Muslim Autobiography in the Indonesian New Order
Mohammad Abdun Nasir

ISSN: 0215-0492
STUDIA ISLAMIKA
EDITORIAL BOARD:
- M. Qasimii Skolfab (UIN Sunan Hidayatullah Jakarta)
- Taofik Abdullah (IPB Jakarta)
- Nur A. Fadhil Indri (IAIN Sunan Ujana)
- M. C. Riekef (National University of Singapore)
- Martin van Brusselvo (Utrecht University)
- Jelio R. Bonora (Washington University, St. Louis)
- M. Atik Maekdung (UIN Sunan Hidayatullah Jakarta)
- M. Kamal Husein (International Islamic University, Kuala Lumpur)
- M. B. Homber (Australian National University, Canberra)
- Virginia M. Homber (Australian National University, Canberra)

EDITOR-IN-CHIEF
Aryawantri Aria

EDITORS
- Safitri Magiwi
- Jumhari
- Jafat Barhawi
- Omar Fathorahman
- Ali Mustawa
- Emanau Bapa
- Dina Affiandy

ASSISTANT TO THE EDITORS
Esterono
Mohammad Nida’ Fadliwa

ENGLISH LANGUAGE ADVISOR
Melissa Crouch

ARABIC LANGUAGE ADVISOR
Arraay Hasim

COVER DESIGNER
S. Prinda

STUDIA ISLAMIKA (ISSN 9795-6092) is a journal published by the Center for the Study of Islam and Society (PPMI) UIN Sunan Hidayatullah, Jakarta (STT DEPPEN No. 129/SK/DEPPEN/PPGI/STT/1976). It specializes in Indonesian Islamic studies in particular and South-East Asian Islamic Studies in general, and is intended to communicate original research and current issues on the subject. This journal warmly welcomes contributions from scholars of related disciplines.

All articles published do not necessarily represent the views of the journal, or other institutions to which it is affiliated. They are solely the views of the authors. The articles contained in this journal have been refereed by the Board of Editors.

STUDIA ISLAMIKA has been accredited by The Ministry of National Education, Republic of Indonesia as an academic journal (SP Dosen Dieno No. 855/Dikti/Kep/2009).
© Copyright Reserved

Editorial Office:
STUDIA ISLAMIKA, Gedung Pusat Pengkajian
Islam dan Masyarakat (PPIM) UIJN Jakarta,
Jl. Kertamukti No. 5, Pisangan Barat, Cirendeu,
Ciputat 15419, Jakarta, Indonesia.
Phone: (62-21) 7423543, 7499272, Fax: (62-21) 7408633;
E-mail: nnidia@ppim.or.id or nnidia.ppim@gmail.com.
Website: www.ppim.or.id

Annual subscription rates from outside Indonesia: US$ 130.00. The cost of a single copy ordered from outside Indonesia is US$ 50.00. Rates do not include international postage and handling.

Please make all payment through bank transfer to: PPIM, Bank Mandiri Jakarta, Indonesia, account No. 101-00-0514050-1 (USD), Swift Code: bciiidjaa

Table of Contents

Articles

1  *Muhamad Ali*
   Eclecticism of Modern Islam: Islam Hadharî in Malaysia

33  *Erwan Nurtawab*
   The Problems of Translation in *Turjumân al-Mustafîd*: A Study of Theological and Eschatological Aspects

67  *Mohamad Abdun Nasir*
   Islam, Historical Representation and Muslim Autobiography in the Indonesian New Order

101  *Arrazy Hasyim*
   al-Tariqah al-Naqshabandiyah fi Minangkabau: Tarjamat Kitāb al-Sā‘îdah al-Abadiyâh li Shaykh ’Abd al-Qâdim

139  *Zurîyâtī*

Book Review

167  *Ahmad Tholabi Kharlie*
   Modernisasi, Tradisi, dan Identitas: Praktik Hukum Keluarga Islam Indonesia
Document

199  Testrione
Is Indonesian Islam Different? Islam in Indonesia
in a Comparative International Perspective
Is Indonesian Islam Different?
Islam in Indonesia in a Comparative International Perspective

Testrino

Center for the Study of Islam and Society (Pusat Pengkajian Islam dan Masyarakat, PPIM) of the State Islamic University (UIN) Syarif Hidayatullah Jakarta in cooperation with Leiden University, the Netherlands, the Embassy of the Kingdom of the Netherlands (Ministry of Foreign Affairs, the Netherlands), and the Ministry of Religious Affairs, Indonesia, held an international conference called: ‘Is Indonesian Islam Different? Islam in Indonesia in a Comparative International Perspective’ on January 24-26, 2011 in Bogor, West Java.

This is the third international conference organized by INIS (Indonesian-Netherlands Co-operation in Islamic Studies) as part of its program on ‘Training Indonesia’s Young Leaders: Muslim Intellectuals as Agents of Change’ which has begun in 2006. The program provides education and training for young Indonesian Muslim leaders. It also supports the participation of young Indonesia’s Muslim leaders to participate at (international) conferences and to publish their research in international publication. The two successful international conferences that had been organized by INIS were ‘Muslim Youth as Agents of Change in Indonesia’ in 2007 and ‘Islam and Democracy and Good Governance in Indonesia’ in 2009.

This time the conference was opened by keynote speeches given by Professor Taufik Abdullah of Indonesian Institute of Sciences (LIPI)

109 Studia Islamika, Vol. 18, No. 1, 2011
and Professor Robert W. Hefner of Institute on Culture, Religion, and World Affairs, Boston University. At the plenary session, Professor Azyumardi Azra of Graduate School at UIN Jakarta, Professor Bahtiar Effendi of the Faculty of Political and Social Science (FISIP) UIN Jakarta, and Professor Kees van Dijk of Leiden University delivered their lectures. The conference is divided into eighteen panels which include: political Islam, the Indonesia legal system, local manifestations of Islam, law at work, popular culture, feminism, rituals, radicalism, religious minorities, health and environment, contemporary manifestations of Islam, texts and society, students: politics and attitudes, sexuality, ulama, religious engineering, social affairs, female religious leadership.

*****

Indonesian Islam is often regarded as peripheral, marginal and a deviation from what is labeled as the ‘true’ or ‘pure’ Islam in the Middle East. Indonesia is a country with the largest Muslim population in the world with a number of more than 200 million. Indonesian Islam has its distinct local coloring, but at the same time it has a strong, century’s old, indigenous tradition of Islamic learning and scholarly production which is firmly connected to the rest of the Muslim world.

This conference aims to situate Indonesian Islam in the global context, and to compare Islamic thinking and institutions in Indonesia with their counterparts in the Middle East and elsewhere. Within the wide range of this broad issue, the conference aims to address following topics which include: Islamic educational system, the political system and Islamic political parties, Islamic movements, Islamic law and the judiciary, religious elite and ‘ulama, and gender issues.

The ultimate question to be answered is whether specific Indonesian solutions to particular Islamic issues in society contribute to the development of Islamic discourse in the Muslim world at large. More than one hundred scholars work on various research fields from Indonesia, Malaysia, Japan, Netherlands, Australia, and the U.S, attended this seminar.

*****

Indonesia experiences a complex process of societal and political transformations, from a Dutch colony into a totalitarian regime evolving into a democratic state. Since 1998, Indonesia has begun a political transition through a reform which toppled Soeharto authoritarian
regime. After three peaceful multiparty elections, since 1998, Indonesia is a successful example of Muslim-majority country that democratized. Thus, Indonesia's transition to democracy is evidence that Islam, as a religion and culture, is compatible with democracy. It countered some scholars' thesis that Islam is incompatible with democracy and has difficulty to avoid the autocratic government.

Many scholars have positive outlooks on Indonesian Islam. They argue that Islamic associations, groups, parties and individuals have given the significant role for the transformations of Indonesian politics. Indonesian Islam is different because of the contribution that it has given to socio-political transformations that Indonesia has undergone, especially in its support to democratic system instead of an Islamic state. Indonesia today is recognized as the third-largest democratic country in the world, after the United States and India, and the most democratic Muslim-majority country.

Then, whether Indonesian Islam is different from, at least, the Muslim countries in the Middle East and North Africa, was being discussed by scholars who participate in the seminar. Some of them offer their interesting views as describes below.

Professor Robert W. Hefner, an anthropologist from Boston University, who has written a number of books on Indonesian Islam credited Indonesia's Islamic organizations such as Nahdlatul Ulama (NU) and Muhammadiyah (with approximately 80 million and 14 million members respectively) for their roles in Indonesia's societal transformation. This according Professor Hefner what has made Indonesia's Islam is different. Their social activities, such as establishing schools, hospitals, orphanages and other social institutions, have set examples for how to balance Islamic principles, democracy and nation-building. Their activists have also been engaged in activities such as an anti-corruption movement, creating good governance, and helping develop public policy and budgeting in local governments.

Some scholars, for example, give their credits to Indonesia's cultural values to avoid conflict. Indonesian scholar Professor Taufik Abdullah says that the large sizes of Islamic organizations in Indonesia, instead of being splintered into smaller organizations, have made Indonesian Muslims appear more unified, adopting popular, inclusive religious interpretations as they avoid religious-based controversies or conflict.

Another scholar, Kees van Dijk of Leiden University, discovered
three Indonesian types of Islam. The one is Indonesian Islam that has similarities with Islam in the whole Islamic world, and the second is Indonesian Islam that has a different manifestation and uniqueness. However, Kees said that the majority of Indonesian Muslims can be found between these two types, namely moderate, and that is the best manifestation. In addition, an Islamic scholar from Indonesia, Azyumardi Azra, says that Muslims in Indonesia emphasise the accommodative nature of Islam, which is why they easily accept democracy, human rights and other relatively new ideas.

The Indonesian experiences, as those scholars observed, offer two insights for emerging democracies in the Muslim world. First, Muslim civil society organisations can play active roles in strengthening democratic states. Second, the diversity within Islam should be seen as a strength so as to Muslims became familiar with societal differences and accept changes, and inspire not only individual piety and political ideals, but also the type of humanitarian initiatives necessary for nation-building.

Testriono is a researcher at PPIM UIN Jakarta.
Editorial Office:
STUDIA ISLAMIKA, Gedung PoJepagkat
Istana Matraman, (PPM) UIN Jakarta,
Jl. Kertanegara No. 5, Pasar Baru, Cirendeu.
Cepat 15419, Jakarta, Indonesia.
Phone: 021-7123933, 7123920; Fax: 021-7123921,
E-mail: studiappm@ppm.unud.ac.id or studiappm@gmail.com.
Website: www.ppm.unud.ac.id

مبلغ الإضراب:
السنة والأجنة: 130 دولارًا أمريكيًا وواحدة 5 دولاراتًا أمريكا.
والفئة لا تتضمن فيها أكفي الإرسال.

رقم الحساب:
خارج الدوينسي (دولار أمريكي): PPM, Budi Mandiri Jakarta, Indonesia
الحساب No. 104-005432-58 (USD).

داخل الدوينسي (روبية): PPM, Budi Mandiri Jakarta, Indonesia
No. Rek 128-005809-58 (Rp).

مبلغ الإضراب داخل الدوينسي:
السنة والأجنة: 130000 روبية وواحدة 30000 روبيات.
والفئة لا تتضمن فيها أكفي الإرسال.
استوديا إسلاميكا
مجلة إندونيسيا للدراسات الإسلامية
السنة الثامنة عشر، العدد 1، 2011

هيئة التحرير:
م. قرش شهاب (جامعة شريف هدياء الله الإسلامية الحكومية حاكرنة)
نور. فاضل لويس (جامعة الإسلام الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية)
م. ش. ريكليف (جامعة سيجاوا الحكومية)
مارتين فان روبيتس (جامعة أرغلن)
جوني. دوين (جامعة باليرم، سانتو لويس)
م. عضاء قبله (جامعة شريف هدياء الله الإسلامية الحكومية حاكرنة)
م. كمال حسان (جامعة الإسلام الإسلامية العالمية كوالا لومبور)
م. ب. هوين (جامعة أستراليا الحكومية كابانيا)
فرنك. م. هوين (جامعة أستراليا الحكومية كابانيا)

رئيسي التحرير:
آزمودي آرو

المحرر:
سيف عزاز
جهاني
جاحات برهان الدين
عباس فتح الرحمن
علي محفذ
إيضاء راهب
دبي أريغي

مساعد هيئة التحرير:
تنبطران
محمد نداء فضلال

مراقبة اللغة الإنجليزية:
ميليسا كروش

مراقبة اللغة العربية:
الرازي هاينس

تصميم الغلاف:
س. بيركا

سنوديا إسلاميكا هي مجلة دورية يصدرها مركز الباحثات الإسلامية STT/DEPPEN NO 129/DITJEN/PPG/PPIM) والاجتماعية (PPIM) ودراسة شريف هدى الله الإسلامية الحكومية حاكرنة (PTT/1976) ومركز الدراسات الإسلامية في إندونيسيا حافية وأسيا جاوي شرقي إندونيسيا. تصدر هذه المجلة على ارساس اتفاقية بين المسؤولين في هذه المجالات وأعضائها وتعتبر من المؤسسات المتخصصة في مجالات الثقافة الإسلامية. تضم المجلة مجموعة قياسية من المؤلفات في مجالات الدراسات الإسلامية والعلوم الاجتماعية والمناهج والتعليم.
سعودية إسلاميّة
الطريقة النقشندية في مينانجكانو: ترجمة خداة السعادة الأبدية للشيخ عبد القهيم إيمبيدجو

معاينة الشعبية المينانجكناوية "بينانجكانو" بين الأسطورة والخرافة. المنظورات الدينية إبعانغ